

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

A. Conclusion

Based on the findings and discussion, this study concludes that EFL students at SMA Negeri 3 Panyabungan used English code-mixing as part of their daily communication, particularly in informal interactions with friends and in conversations related to lessons, assignments, examinations, school activities, and casual topics. In relation to the first research question, the findings showed that insertion and alternation were the most clearly observed patterns of English code-mixing. Insertion occurred when English words or phrases, such as deadline, assignment, vocabulary, schedule, meeting, project, and presentation, were incorporated into Indonesian or Mandailing utterances. Alternation occurred when students shifted from Indonesian or Mandailing to relatively complete English expressions, such as I don't know, I'm tired, wait a minute, no way, seriously, it's okay, and don't worry. Meanwhile, congruent lexicalization was not sufficiently evident in the available data. Therefore, the findings indicated that insertion and alternation were the dominant and clearly identifiable patterns of English code-mixing in the students' daily communication.

In relation to the second research question, the study concludes that students used English code-mixing for several communicative functions, including expressing emotions and reactions, creating humor, referring to academic activities, communicating spontaneously, and maintaining informal interaction with friends. Students also used English expressions because some words or phrases were considered more familiar, appropriate, or easier to express than their Indonesian or Mandailing equivalents. The use of English code-mixing was also influenced by students' exposure to English through school, social media, and peer interaction. Furthermore, their language choices depended on the communication context and social relationship, as students tended to use English more freely with close friends than in formal interactions. Overall, English code-mixing among EFL students at SMA

Negeri 3 Panyabungan represented a flexible multilingual communication practice shaped by students' communicative needs, social relationships, and educational environment.

B. Suggestion

1. For Students

Students are encouraged to continue developing their English ability through meaningful communication. The use of English code-mixing can be a useful part of language practice, particularly when students communicate with friends. However, students should also understand the difference between informal and formal communication. They should be able to adjust their language according to the situation, interlocutor, and communicative purpose.

2. For English Teachers

English teachers are encouraged to recognize code-mixing as one of the natural language practices that may occur among students. Rather than viewing every use of Indonesian or Mandailing during English-related interaction negatively, teachers can use students' existing linguistic resources as a bridge toward greater English exposure and participation. Teachers can also introduce appropriate English expressions that students are likely to encounter in their everyday communication.

3. For the School

The school is encouraged to provide more opportunities for students to use English in meaningful and enjoyable contexts, such as English clubs, discussions, presentations, extracurricular activities, or informal English-speaking programs. Such activities may provide students with additional opportunities to practice English without creating an overly formal communication environment.

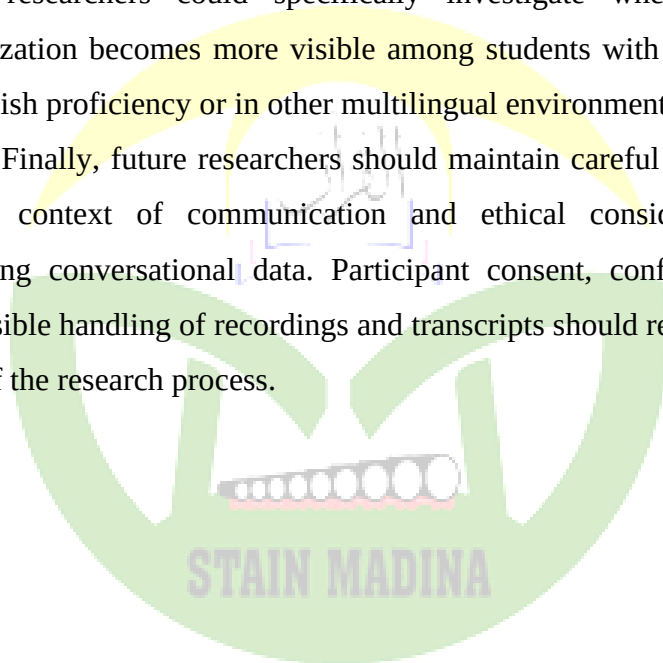
4. For Future Researchers

Future researchers are encouraged to investigate English code-mixing in different educational settings, with different groups of students, or in different multilingual communities. Further research could also

examine the frequency and distribution of insertion, alternation, and congruent lexicalization using a larger amount of conversational data. Researchers may additionally explore the influence of social media, peer groups, English proficiency, or students' attitudes toward English in greater depth.

Future studies may also combine observation, interviews, and other forms of data collection to obtain a more comprehensive understanding of students' multilingual practices. Since the present study found stronger evidence for insertion and alternation than for congruent lexicalization, future researchers could specifically investigate whether congruent lexicalization becomes more visible among students with different levels of English proficiency or in other multilingual environments.

Finally, future researchers should maintain careful attention to the natural context of communication and ethical considerations when collecting conversational data. Participant consent, confidentiality, and responsible handling of recordings and transcripts should remain important parts of the research process.



REFERENCES

- Aditia, D., Zulkarnain, I., & Harahap, Y. M. (2024). Lexical Interference: Mandailing and English Language Speech of Gunung Tua Padang Bolak Native Speakers. In *EXCELLENCE: Journal of English and English Education* (Vol. 4, Issue 2, pp. 77–82). <https://doi.org/10.47662/ejee.v4i2.941>
- Among English, Indonesian and local language_ Translanguaging practices in an Indonesian EFL classroom _ Liando _ Indonesian Journal of Applied Linguistics.* (n.d.).
- Androutsopoulos, J. (2015a). Networked multilingualism: Some language practices on Facebook and their implications. *International Journal of Bilingualism*, 19(2), 185–205. <https://doi.org/10.1177/1367006913489198>
- Androutsopoulos, J. (2015b). Networked multilingualism: Some language practices on Facebook and their implications. *International Journal of Bilingualism*, 19(2), 185–205. <https://doi.org/10.1177/1367006913489198>
- Androutsopoulos, J. (2015c). Networked multilingualism: Some language practices on Facebook and their implications. *International Journal of Bilingualism*, 19(2), 185–205. <https://doi.org/10.1177/1367006913489198>
- Aulia, R. (2020). An analysis of first language interference on students' speaking of english as foreign language at MAN 4 Mandailing Natal. *Thesis*, (0304161060), 35.
- Bills, G. D., & Holmes, J. (1993a). An Introduction to Sociolinguistics. In *The Modern Language Journal* (Vol. 77, Issue 3). <https://doi.org/10.2307/329138>
- Bills, G. D., & Holmes, J. (1993b). An Introduction to Sociolinguistics. In *The Modern Language Journal* (Vol. 77, Issue 3). <https://doi.org/10.2307/329138>
- Braun, V., & Clarke, V. (2006a). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Braun, V., & Clarke, V. (2006b). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>

- Bullock, B. E., & Toribio, A. J. (Eds.). (2009). *The Cambridge Handbook of Linguistic Code-switching*. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9780511576331>
- CANAGARAJAH, S. (2011). Codemeshing in Academic Writing: Identifying Teachable Strategies of Translanguaging. *The Modern Language Journal*, 95(3), 401–417. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2011.01207.x>
- Cenoz, J. (2013). Defining Multilingualism. *Annual Review of Applied Linguistics*, 33, 3–18. <https://doi.org/10.1017/S026719051300007X>
- Cook, V., & Singleton, D. (2014). Key Topics in Second Language Acquisition. *Key Topics in Second Language Acquisition*, 4(4), 1–150.
<https://doi.org/10.14746/ssl.2014.4.4.7>
- Coulmas, F. (2005). *Sociolinguistics*. Cambridge University Press.
<https://doi.org/10.1017/CBO9780511815522>
- CREESE, A., & BLACKLEDGE, A. (2010). Translanguaging in the Bilingual Classroom: A Pedagogy for Learning and Teaching? *The Modern Language Journal*, 94(1), 103–115. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2009.00986.x>
- Crystal, David. (2011). *Internet linguistics : a student guide*. Routledge.
- Deuchar, M. (2011). THE CAMBRIDGE HANDBOOK OF LINGUISTIC CODE-SWITCHING. Barbara E. Bullock and Almeida Jacqueline Toribio (Eds.). New York: Cambridge University Press, 2009. Pp. 422. *Studies in Second Language Acquisition*, 33(1), 128–129.
<https://doi.org/10.1017/S0272263110000562>
- Deuchar, M., Muysken, P., & Wang, S.-L. (2007). Structured Variation in Codeswitching: Towards an Empirically Based Typology of Bilingual Speech Patterns. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(3), 298–340. <https://doi.org/10.2167/beb445.0>
- Dubiner, D. (2019a). Second language learning and teaching: From theory to a practical checklist. *TESOL Journal*, 10(2). <https://doi.org/10.1002/tesj.398>
- Dubiner, D. (2019b). Second language learning and teaching: From theory to a practical checklist. *TESOL Journal*, 10(2), 1–17.
<https://doi.org/10.1002/tesj.398>

- Eastman, C. M. (1997). Lesley Milroy & Pieter Muysken (eds.), *One speaker, two languages: Crossdisciplinary perspectives on code-switching*, Cambridge & New York: Cambridge University Press, 1995. Pp. xiii, 365. Hb \$59.95, pb \$24.95. *Language in Society*, 26(4), 600–602. <https://doi.org/10.1017/S0047404500021096>
- Ellis, Rod. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: OUP. pp. 824. R168,99. 53–55.
- Fadila, D. J., Agustin, D. T., Widagsa, R., & Yana, P. R. (2024). Students' perceptions of teachers' translanguaging practices in Indonesian EFL classrooms. *Teaching English as a Foreign Language Journal*, 3(1), 17–31. <https://doi.org/10.12928/tefl.v3i1.916>
- Fauziyah, N. N., & Andriani, M. (2025). TRANSLANGUAGING AND IDENTITIES CONSTRUCTIONS: INVESTIGATING MULTILINGUAL PRACTICES AMONG INDONESIAN ENGLISH LEARNERS IN A UNIVERSITY. *Premise: Journal of English Education*, 14(2), 502. <https://doi.org/10.24127/pj.v14i2.12170>
- Final Skripsi Uswah REVISI 3*. (n.d.).
- Gardner-Chloros, P. (2009a). Bibliography. In *Code-switching* (pp. 205–232). Cambridge University Press.
- Gardner-Chloros, P. (2009b). *Code-switching*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511609787>
- Gendroyono, G., & Baharun, H. (2023). Code-switching in students' group discussions in EFL classroom at a university level. *Teaching English as a Foreign Language Journal*, 2(2), 97–109. <https://doi.org/10.12928/tefl.v2i2.473>
- Gibson, R., & Hedge, T. (2002). How language are learned. *English*, 154, 111. <http://books.google.com/books?id=qa3Vhhd4IGsC>
- Ginting, Shinta Yossi, & Angraini, N. (2025). *Code-switching and code-mixing on the 6*.
- Gumperz, J. J. (1982). *Discourse Strategies*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511611834>

- Haryanto, : (2013). *A SOCIOLINGUISTIC CONTEXT ANALYSIS OF SPEECH ACTS ILLOCUTIONARY FORCES A Sociolinguistic Context Analysis of Speech Acts Illocutionary Forces* | Haryanto | □. 10(2).
- Helmie, J., Halimah, H., & Hasanah, A. (2020). Code Mixing in College Students' Presentation: A Case in an Intercultural Communication Class. *Indonesian Journal of EFL and Linguistics*, 403–417. <https://doi.org/10.21462/ijefl.v5i2.249>
- Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315833057>
- Ibrahim, I., Astini, F. F., Saputra, D., & Hakim, L. (2025a). Code-Mixing in Digital Communication Among EFL Students in Eastern Indonesia. *JOLLT Journal of Languages and Language Teaching*, 13(4), 2205–2216. <https://e-journal.undikma.ac.id/index.php/jolttDoi:https://doi.org/10.33394/joltt.v13i4.16878>
- Ibrahim, I., Astini, F. F., Saputra, D., & Hakim, L. (2025b). Code-Mixing in Digital Communication Among EFL Students in Eastern Indonesia. *JOLLT Journal of Languages and Language Teaching*, 13(4), 2205–2216. <https://doi.org/10.33394/joltt.v13i4.16878>
- ISP_Nation_Learning_Vocabulary_in_Another_Language*. (n.d.). *jan_natinquiry10FIN*. (n.d.).
- Jørgensen, J. N. (2008a). Polylingual Languageing Around and Among Children and Adolescents. *International Journal of Multilingualism*, 5(3), 161–176. <https://doi.org/10.1080/14790710802387562>
- Jørgensen, J. N. (2008b). Polylingual Languageing Around and Among Children and Adolescents. *International Journal of Multilingualism*, 5(3), 161–176. <https://doi.org/10.1080/14790710802387562>
- Krashen, S. D. . (1985a). *Principles and practice in second language acquisition*. Pergamon.
- Krashen, S. D. . (1985b). *Principles and practice in second language acquisition*. Pergamon.
- Kvale, S., & Brinkmann, S. (2009). *InterViews: Learning the craft of qualitative*

- research interviewing, 2nd ed. In *InterViews: Learning the craft of qualitative research interviewing, 2nd ed.* Sage Publications, Inc.
- Lanvers, U., & Auer, P. (2000). Code Switching in Conversation: Language, Interaction and Identity. *The Modern Language Review*, 95(4), 1165. <https://doi.org/10.2307/3736717>
- Larsen-Freeman, D., & Long, M. H. (2014a). *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315835891>
- Larsen-Freeman, D., & Long, M. H. (2014b). *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315835891>
- Liando, N. V. F., Dallyono, R., Tatipang, D. P., & Lengkoan, F. (2023). Among English, Indonesian and local language: Translanguaging practices in an Indonesian EFL classroom. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 13(1), 204–216. <https://doi.org/10.17509/ijal.v13i1.58270>
- Lightbown, Patsy., & Spada, Nina. (2025). *How languages are learned*. Oxford University Press.
- Lincoln, Y. S. . (1990). *Naturalistic inquiry*. Sage.
- MacSwan, J. (2000). The architecture of the bilingual language faculty: evidence from intrasentential code switching. *Bilingualism: Language and Cognition*, 3(1), 37–54. <https://doi.org/10.1017/S1366728900000122>
- Major, R. C. (2002). THE BILINGUALISM READER. *Li Wei (Ed.)* . London: Routledge, 2000. Pp. xv + 541. £18.99 paper. *Studies in Second Language Acquisition*, 24(3), 491–493. <https://doi.org/10.1017/S0272263102233069>
- Mefareh Almelhi, A. (2020). Understanding Code-switching from a Sociolinguistic Perspective: A Meta-analysis. *International Journal of Language and Linguistics*, 8(1), 34. <https://doi.org/10.11648/j.ijll.20200801.15>
- Meita Puteri Siregar, A., Pratiwi, R., & Agustina Damanik, L. (2024). *Local Language Barriers in Pronouncing English Words: A Case Study Among Mandailingnese Students*. 6(1), 69–80.
- Mualimah, E. N. (2018). Campur Kode dan Alih Kode pada Proses Belajar Mengajar. *Journal of Language Learning and Research (JOLLAR)*, 1(2), 35–47. <https://doi.org/10.22236/jollar.v1i2.3478>

- Murdiono, J., & Fadillah, A. S. (2023). Analysis of Changes in Speaking Manners by Mixing Indonesian and English: a Case Study of Generation Z Teenagers. *International Journal of Applied Research and Sustainable Sciences*, 1(3), 215–224. <https://doi.org/10.59890/ijarss.v1i3.895>
- Muysken, P. (1997). *Code-switching processes* (pp. 361–380). <https://doi.org/10.1075/impact.1.25muy>
- Muysken, P. (2000). *Bilingual speech: A typology of code-mixing*. Cambridge University Press. Cambridge University Press.
- MYERS-SCOTTON, C. (1989). Codeswitching with English: types of switching, types of communities. *World Englishes*, 8(3), 333–346. <https://doi.org/10.1111/j.1467-971X.1989.tb00673.x>
- Myers-Scotton, C. (1992). Comparing codeswitching and borrowing. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 13(1–2), 19–39. <https://doi.org/10.1080/01434632.1992.9994481>
- Myers-Scotton, Carol. (1993). *Duelling languages: grammatical structure in codeswitching*. Clarendon Press ; Oxford University Press.
- Myers-Scotton, Carol. (1995). *Social motivations for codeswitching: evidence from Africa*. Clarendon Press.
- Myers-Scotton, Carol. (2010). *Contact linguistics: bilingual encounters and grammatical outcomes*. Oxford University Press.
- Nadhilah, N. Z. P., Ardianti, Darsih, V., Endang, S., & Syarafina. (2025). An Analysis of Code-Mixing in Presentations by English Department Students of Universitas Kuningan. *Proceedings Series on Social Sciences & Humanities*, (Vol. 24 (2025): Proceedings of International Student Conference on Education (ISCE) 2025), 530–543. <https://conferenceproceedings.ump.ac.id/pssh/article/view/1645/1693>
- Nattinger, J. (2014). Some current trends in vocabulary teaching. In *Vocabulary and Language Teaching*.
- Oktaviani, A. D. (2023). Pilihan Bahasa Pengguna Instagram dan Sikap Terhadap Campur Kode. *Imajeri: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 6(1), 92–101. <https://doi.org/10.22236/imajeri.v6i1.12372>

- Otheguy, R., García, O., & Reid, W. (2015). Clarifying translanguageing and deconstructing named languages: A perspective from linguistics. *Applied Linguistics Review*, 6(3), 281–307. <https://doi.org/10.1515/applirev-2015-0014>
- Paltridge, B., & Prior, M. T. (2024). *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition and Discourse*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003177579>
- Pawlak, M. (2014). Key Topics in Second Language Acquisition. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 4(4), 719. <https://doi.org/10.14746/ssl.t.2014.4.4.7>
- Poplack, S. (1980). Sometimes I'll start a sentence in Spanish Y TERMINO EN ESPAÑOL: toward a typology of code-switching¹. *Linguistics*, 18(7–8). <https://doi.org/10.1515/ling.1980.18.7-8.581>
- Rasman, R. (2018). TO TRANSLANGUAGE OR NOT TO TRANSLANGUAGE? THE MULTILINGUAL PRACTICE IN AN INDONESIAN EFL CLASSROOM. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 7(3), 687. <https://doi.org/10.17509/ijal.v7i3.9819>
- Ridge, E. (2013). R. Ellis: The study of second language acquisition. *Per Linguam*, 10(1). <https://doi.org/10.5785/10-1-248>
- Romaine, Suzanne. (1995). *Bilingualism*. Basil Blackwell.
- Rosmiaty, R., Ratnawaty, R., & Muhri, A. (2020). INVESTIGATING CODE-MIXING AS PERSUASIVE STRATEGIES IN ADVERTISING: A STUDY OF CODE-MIXING IN INDONESIAN COMMERCIAL CONTEXT. *ELT Worldwide: Journal of English Language Teaching*, 7(1), 70. <https://doi.org/10.26858/eltww.v7i1.15108>
- Saengboon, S. (2015). An Exploratory Study of Thai University Students' Understanding of World Englishes. *English Language Teaching*, 8(11), 131. <https://doi.org/10.5539/elt.v8n11p131>
- Salehuddin, A. S., Merolla, A. J., & Otmar, C. D. (2025). Past Relational Experiences and Social Interaction: Direct, Moderated, and Mediated Associations Between Relational Difficulty, Communication, and Perception

- in Two Samples. *Communication Research*, 52(3), 346–374.
<https://doi.org/10.1177/00936502231162232>
- Sanmuganathan, K. (2018a). *A Sociolinguistic Study on Tamil English Code-Mixing among Urban Bilingual - A Study on Pedagogical Perspective*.
- Sanmuganathan, K. (2018b). *A Sociolinguistic Study on Tamil English Code-Mixing among Urban Bilingual - A Study on Pedagogical Perspective*.
- Sari, N. F. (2022). Code Switching and Code Mixing in Classroom Presentation of Indonesian EFL Students. *EDUCASIA: Jurnal Pendidikan, Pengajaran, Dan Pembelajaran*, 91–120. <https://doi.org/10.21462/educasia.v7i2.71>
- Shashikala, H. P. L. W. (2021). Exploring the Sociolinguistic Aspects of Sinhala-English Code-Mixing among Urban Sri Lankan Bilingual Speakers. *Open Journal of Modern Linguistics*, 11(02), 158–173.
<https://doi.org/10.4236/ojml.2021.112014>
- Slamet, J., Ninik, & Sulistyaningsih. (2020). A Sociolinguistics of Code Mixing and Code Switching Between English and Indonesian Language at STKIP PGRI Sidoarjo. *JournEEL (Journal of English Education and Literature)*, 2(1), 65–77. <https://doi.org/10.51836/journeel.v2i1.84>
- Sormin, R. K., Sari, I. P., & Purba, A. (2025). ANALYSIS OF CHANGES IN SPEAKING MANNERS BY MIXING INDONESIAN AND ENGLISH: A CASE STUDY OF GENERATION Z TEENAGERS. *Epigram*, 22(2), 102–110.
- Wardhaugh, Ronald., & Fuller, J. M. . (2021). *An introduction to sociolinguistics*. Wiley-Blackwell.
- Wei, L. (2007). *Handbook of Multilingualism and Multilingual Communication* (P. Auer & L. Wei, Eds.). Mouton de Gruyter.
<https://doi.org/10.1515/9783110198553>
- Wei, L. (2018a). Translanguaging as a Practical Theory of Language. *Applied Linguistics*, 39(1), 9–30. <https://doi.org/10.1093/applin/amx039>
- Wei, L. (2018b). Translanguaging as a Practical Theory of Language. *Applied Linguistics*, 39(1), 9–30. <https://doi.org/10.1093/applin/amx039>
- Yin, R. K. ., & Campbell, D. T. . (2018). *Case study research and applications :*

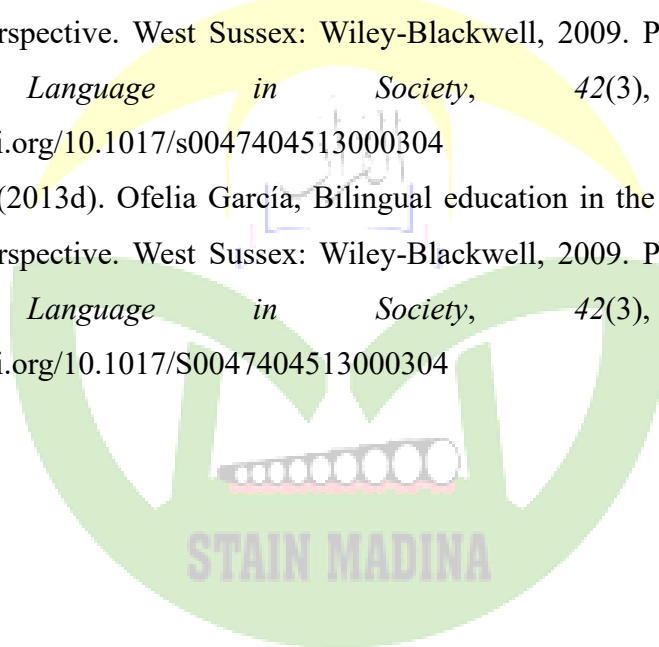
design and methods. SAGE Publications, Inc.

Zabrodsckaja, A. (2013a). Ofelia García, Bilingual education in the 21st century: A global perspective. West Sussex: Wiley-Blackwell, 2009. Pp. xiv, 481. Pb. \$40. *Language in Society*, 42(3), 344–345. <https://doi.org/10.1017/S0047404513000304>

Zabrodsckaja, A. (2013b). Ofelia García, Bilingual education in the 21st century: A global perspective. West Sussex: Wiley-Blackwell, 2009. Pp. xiv, 481. Pb. \$40. *Language in Society*, 42(3), 344–345. <https://doi.org/10.1017/s0047404513000304>

Zabrodsckaja, A. (2013c). Ofelia García, Bilingual education in the 21st century: A global perspective. West Sussex: Wiley-Blackwell, 2009. Pp. xiv, 481. Pb. \$40. *Language in Society*, 42(3), 344–345. <https://doi.org/10.1017/s0047404513000304>

Zabrodsckaja, A. (2013d). Ofelia García, Bilingual education in the 21st century: A global perspective. West Sussex: Wiley-Blackwell, 2009. Pp. xiv, 481. Pb. \$40. *Language in Society*, 42(3), 344–345. <https://doi.org/10.1017/S0047404513000304>



Appendix

Appendix Interview Validation

PERNYATAAN VALIDATOR INSTRUMEN WAWANCARA

Dengan ini Saya:

Nama : Akhrif Yahsya, M.Hum

Instansi : STAIN MADINA

Sebagai Validator Instrumen yang dilakukan oleh:

Nama : Uswatun Hasanah

NIM : 22130002

Prodi : Tadris Bahasa Inggris

Menyatakan bahwa instrumen wawancara penelitian dari aspek isi yang dilakukan oleh mahasiswa di atas, sudah dikonsultasikan dan layak digunakan untuk penelitian dalam rangka penyusunan skripsi yang berjudul " ENGLISH LANGUAGE ADAPTATION AMONG EFL STUDENTS AT SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN: A SOCIOLINGUISTIC STUDY OF CODE-MIXING PATTERNS, FUNCTIONS, AND MEANINGS IN DAILY COMMUNICATION".

Demikian Pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Panyabungan, 20 Agustus 2026

Validator Instrumen Wawancara



Akhrif Yahsya, M.Hum
NIP.198412302019031005

LEMBAR VALIDASI INSTRUMEN PEDOMAN WAWANCARA PENELITIAN

A. Identitas

Judul Penelitian	:	English Language Adaptation Among Efl Students At Sma Negeri 3 Panyabungan: A Sociolinguistic Study Of Code-Mixing Patterns, Functions, And Meanings In Daily Communication
Nama Peneliti	:	Uswatun Hasanah
NIM	:	22130002
Program Studi	:	Tadris Bahasa Inggris
Nama Validator	:	Akhriyah, M.Hum
NIP/NIDN	:	198412302019031005
Jabatan/Instansi	:	Ketua Prodi Biologi

B. Petunjuk Pengisian

- Lembar ini digunakan untuk menilai kelayakan pedoman wawancara sebelum digunakan dalam pengumpulan data penelitian.
- Bapak/Ibu dimohon memberikan penilaian dengan cara melingkari atau menuliskan angka pada kolom skala yang tersedia, dengan ketentuan sebagai berikut:
1 = Kurang Sesuai 2 = Cukup Sesuai 3 = Sesuai 4 = Sangat Sesuai
- Apabila terdapat butir pertanyaan yang perlu diperbaiki, dihapus, atau ditambahkan, mohon dituliskan pada kolom catatan atau pada bagian saran perbaikan.
- Kesimpulan akhir mohon diberikan pada bagian akhir lembar validasi ini.

C. Penilaian Butir Pertanyaan Wawancara

No.	Fokus	Butir Pertanyaan	Skala 1 2 3 4	Catatan / Saran Perbaikan
1	RQ1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?		
2	RQ1	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?		
3	RQ1	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?		
4	RQ1	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?		
5	RQ1	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?		
6	RQ1	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?		
7	RQ2	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?		
8	RQ2	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?		

No.	Fokus	Butir Pertanyaan	Skala 1 2 3 4	Catatan / Saran Perbaikan
9	RQ2	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?		
10	RQ2	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?		
11	RQ2	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?		
12	RQ2	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?		
13	RQ3	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?		
14	RQ3	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?		
15	RQ3	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?		
16	RQ3	Menurutmu, apakah menggunakan Bahasa Inggris membuat seseorang terlihat modern, keren, pintar, atau memiliki makna lain?		
17	RQ3	Apakah kamu tetap menggunakan Bahasa Mandailing walaupun sering menggunakan Bahasa Inggris?		
18	RQ3	Apakah cara berbicaramu berbeda di rumah, kelas, kantin, taman, atau bersama teman?		
19	RQ3	Menurutmu, apa arti Bahasa Mandailing, Indonesia, dan Inggris dalam kehidupan pertemananmu?		
20	RQ3	Menurutmu, mengapa siswa di sekolah sering mencampur Bahasa Inggris dengan Bahasa Indonesia atau Mandailing?		

D. Penilaian Aspek Umum Pedoman Wawancara

No.	Aspek yang Dinilai	Skala 1 2 3 4	Catatan
1	Kesesuaian pertanyaan wawancara dengan rumusan masalah (RQ1, RQ2, RQ3) dan tujuan penelitian		
2	Kejelasan dan ketepatan penggunaan bahasa (kalimat mudah dipahami oleh informan siswa)		
3	Kesesuaian bahasa dan konteks pertanyaan dengan karakteristik informan (usia dan latar belakang siswa)		
4	Sistematika pedoman wawancara (pembukaan, isi, dan penutup tersusun logis)		
5	Kualitas pertanyaan probing dalam membantu memperdalam jawaban informan		
6	Kejelasan petunjuk pelaksanaan wawancara bagi peneliti		
7	Kesesuaian jumlah dan cakupan pertanyaan dengan waktu wawancara yang tersedia		

E. Kesimpulan

Berdasarkan penilaian di atas, pedoman wawancara ini dinyatakan:

- ☐ Layak digunakan tanpa revisi
- ☐ Layak digunakan dengan revisi sesuai saran
- ☐ Tidak layak digunakan

F. Saran dan Perbaikan

Panyabungan, 20 Agustus 2026
Validator,



(Akhrif Yahya, M.Hum)
NIP. 198412302019031005

Appendix Research Permit



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM NEGERI
MANDAILING NATAL
PUSAT PENELITIAN DAN PENGABDIAN MASYARAKAT
Jalan Prof. Dr. Andi Hakim Nasution, Panyabungan 22978
Website: www.stain-madina.ac.id
Email : stainmandailingnatal@yahoo.com

Nomor : B- 841 /Sti.21/F.1/TL.00/07/2026 24 Juli 2026
Lampiran : -
Perihal : Permohonan Izin Penelitian

Kepada Yth.
Bapak/Ibu Kepala SMAN No.3 Panyabungan
di-

Tempat

Dengan hormat, bersama surat ini kami sampaikan kepada Bapak/Ibu bahwa :

Nama : Uswatun Hasanah
NIM : 22-13-0002
Semester : VIII (Delapan)
Program Studi : Tadris Bahasa Inggris (TBI)
Instansi : Sekolah Tinggi Agama Islam Negeri Mandailing Natal

Mahasiswa yang bersangkutan akan melakukan penelitian guna untuk memperoleh data/informasi dalam penyusunan skripsi dengan data-data sebagai berikut:

Judul Penelitian : English Language Adaptation: A Sociolinguistic Study of Trends, Functions, and Meanings of Code Mixing In Daily Communication
Tempat Penelitian : SMAN No.3 Panyabungan
Waktu Penelitian : Juli s/d Agustus 2026

Demikian permohonan ini kami sampaikan, atas kerjasama Bapak/Ibu diucapkan terimakasih.

a.n. Ketua
Kepala Pusat Penelitian dan
Pengabdian Masyarakat (P3M)

Dr. Aminsyah, M.H.I.

Tembusan:
1. Ketua STAIN MADINA
2. Ketua Prodi TBI
3. Arsip

Appendix Semi-Structured Interview Guidelines

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S1
Tanggal Wawancara	10 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalan	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Mix Dengan siapa? bersama kawan akrab / 1 meja	Terkadang Bahasa Indonesia, jika di kelas bersama teman 1 meja bahasa mandailing, Indonesia, dan dicampur frasa Inggris.
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Tadi pagi, saat sampai 1 bertanya kapan deadline assignment kepada teman 1 meja nya.
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	"Ancogot deytan deadline tugas ni mam i."
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"Eh, asi ngape ro mam i kan, not like biasanya : to: Teman akrab / 1 meja place : di kelas."
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	Iya, "Eh, asi ngape ro mam i kan, not like biasanya."
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	Pas jam kosong, karena iseng semua teman seru riangan dan efekkuensi tidak ada yang membunuh jika salah pronunciation.

RQ2 – Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	Karena, terkadang lebih familiar menggunakan bahasa Inggrisnya dari pada Indonesia atau mandailing. seperti : Deadline, ofcourse, free time. Dan lebih keren terihat.
RQ2 – Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak, hanya terkadang merasa lebih mudah dan cepat menggunakan bahasa Inggrisnya.
RQ2 – Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	terkadang iya terkadang tidak. kalau kata-katanya biasa digunakan dan didengar dalam bahasa Inggris jadi spontan form. kalau tidak tau vocab nya, susah juga
RQ2 – Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Iya, bahkan sering. Ex : Wow, OMG, seriously, are you sure. (kata ekspresi kaget)
RQ2 – Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	hanya dengan yang sefrekuensi. jadi sama sama menggunakan mix, walaupun salah pengucapan tidak saling mengejek.
RQ2 – Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Media sosial, Ex : Tiktok, Instagram, and television.
RQ3 – Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	biasa saja.
RQ3 – Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Iya berbeda, Yang berubah penggunaan bahasanya jika dgn yang belum dekat menggunakan bahasa Indonesia.
RQ3 – Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	Awalnya ada yang mengejek, sekarang tidak lagi. karena sudah sebagian dari kami me mix nya. dan perasaan saya sedikit berkecil hati tapi sekarang sudah biasa saja dan respon saya hanya terdiam dan tidak terlalu menghiraukannya.

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S 2
Tanggal Wawancara	10 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalian	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia, dan Mandailing, tetapi jika didalam kelas saat jam kosong atau ngobrol santai terkadang memasukkan 1 kata bahasa inggris
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Pagi tadi, Saat baru sampai di kelas kalimat yang diucapkan "morning kawan, mangudey?" karena S2 melihat kawannya sedang
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Seriously, may be, what, It's okay, done, wait, ready, next, eris, boy. nyumpul di meja seorang teman.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"What? Mom. Itu nggk hadir, asi?" to: teman akrabnya Place: kelas.
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	"Iya, kami sering menggunakan itu. walaupun sedikit sedikit". Ex: "What? Mom. itu nggk masuk, asi?"
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	Dikelas, karena pd saat bersama teman akrab jika di luar kelas seperti dikantin itu jarang sekali. Karena ada kakak senior/kakek jadi segan dan tidak percaya diri.

RQ2 - Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	karena terkadang lebih cepat dan lebih sering menggunakan bahasa Inggrisnya dari pada bahasa Indonesia atau mandailingnya.
RQ2 - Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak tidak pernah, tapi lbh cepat. Ex : Deadline , no ,
RQ2 - Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja , karena kami menggunakan hanya sekedar belum memperhatikan penyebutan hanya mencampur apa yang sering didengar.
RQ2 - Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Kaget. dan bercanda Ex : waw, sialnya, omg, what ? just kidding..
RQ2 - Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	Iya, karena menggunakan bahasa Inggris hanya kepada teman akrab saja . Reaksinya juga sama seperti menerima dan membalasnya dengan baik .
RQ2 - Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Media sosial, Film .
RQ3 - Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	biasa saja .
RQ3 - Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Iya berbeda , sangat berbeda . penggunaan bahasanya, kadang full bahasa Indonesia .
RQ3 - Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	Jika kepada saya langsung belum pernah .

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S 2
Tanggal Wawancara	10 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalan	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia, dan Mandailing, tetapi jika didalam kelas saat jam kosong atau ngobrol santai terkadang memasukkan 1 kata bahasa inggris
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Pagi tadi, Saat baru sampai di kelas kalimat yang diucapkan "morning kawan, mangudey?" karena S2 melihat kawannya sedang
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Seriously, may be, what, It's okay, done, wait, ready, next, eris, boy. nyumpul di meja seorang teman.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"What? Mom. Itu nggk hadir, asi?" to: teman akrabnya Place: kelas.
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	"Iya, kami sering menggunakan itu walaupun sedikit sedikit". Ex: "What? Mom. itu nggk masuk, asi?"
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	Dikelas, karena pd saat bersama teman akrab jika di luar kelas seperti dikantin itu jarang sekali. Karena ada kakak senior/kakek jadi segan dan tidak percaya diri.

RQ2 - Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	karena terkadang lebih cepat dan lebih sering menggunakan bahasa Inggrisnya dari pada bahasa Indonesia atau mandailingnya.
RQ2 - Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak tidak pernah, tapi lbh cepat. Ex : Deadline , no ,
RQ2 - Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja , karena kami menggunakan hanya sekedar belum memperhatikan penyebutan hanya mencampur apa yang sering didengar.
RQ2 - Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Kaget. dan bercanda Ex : waw, sialnya, omg, what ? just kidding--
RQ2 - Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	Iya, karena menggunakan bahasa Inggris hanya kepada teman akrab saja . Reaksinya juga sama seperti menerima dan membalasnya dengan baik .
RQ2 - Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Media sosial, Film .
RQ3 - Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	biasa saja .
RQ3 - Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Iya berbeda , sangat berbeda . penggunaan bahasanya, kadang full bahasa Indonesia .
RQ3 - Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	Jika kepada saya langsung belum pernah .

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S4
Tanggal Wawancara	10 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalian	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia dgn guru dan kakak kelas dan adek kelas menggunakan bahasa daerah (mandailing) dengan teman s kelas
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Pernah. terakhir kali tadi pagi. Ex: "Hi besty! madup piket dirimu?"
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Ex: Hi, mam, no, wait, deadline, ready, free time, not like, no problem.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	Ex: Hi besty! madup piket dirimu? to: teman sekelas piket Piket: kelas
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	Iya. 'Hi besty! madup piket dirimu?'
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	dikelas dan saat jam kosong karena lebih sering teman yang lain juga menggunakan di kelas juga.

RQ2 – Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	karena terikut - ikut kawan
RQ2 – Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak pernah
RQ2 – Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja.
RQ2 – Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	jika saat kaget lebih sering. Ex: wow, OMG, what?
RQ2 – Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	biasa saja. Reaksi teman memberikan umpan balik.
RQ2 – Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Sosial Media, and television
RQ3 – Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	terkadang takut salah pengucapan
RQ3 – Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Iya berbeda. Penggunaan bahasa berubah
RQ3 – Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	Pernah tapi tidak dimarahkan ke hati dan responnya hanya mendiamkannya.

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S 5
Tanggal Wawancara	10 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalian	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia dan daerah (Mandailing)
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Tadi pagi, saat kawan meminta meminjamkan buku catatan. "Wait a minute, sobar joda, baru sampe lagi itu!"
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Ex: wait, done, deadline, and next.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"wait a minute, sobar joda, baru same lagi aku." to: teman place: kelas.
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	Iya kadang-kadang seperti tadi pagi saat bilang tunggu sebentar menggunakan bahasa Inggris.
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	Dikelas, karena lebih percaya diri menggunakan bahasa campur dengan teman satu kelas.

RQ2 – Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	Karena awal awalnya pemo. dan nyaman.
RQ2 – Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak pernah.
RQ2 – Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja.
RQ2 – Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Iya sering. Saat kaget Ex: OMG, wow, perfect.
RQ2 – Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	jika dengan yang sefrekuensi iya jadi lebih akrab, jika hanya teman biasa diaat menggunakan bahasa campur.
RQ2 – Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Dari media sosial dan television
RQ3 – Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	nyaman.
RQ3 – Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Iya berbeda jika sama teman dekat mis jika sama teman biasa menggunakan bahasa apa yang digunakan lebih
RQ3 – Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	Yang ss dengar belum pernah.

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S6
Tanggal Wawancara	11 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalian	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia dan Daerah sakit bersama guru (Indonesia) teman daerah (Mandailing)
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	baru tadi, saat dia (teman Mandailing) bilang mam itu tidak masuk, dan se keget spontan mengungkapkan "Ayo", seriously? asi ibatohe? dan mana?
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Ex: seriously, mam, next, deadline, wait, today.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"seriously, mam Asi dibotohe? dari mana? to: teman 1 kelas Place: kelas
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	Iya saat berbicara dengan teman. "seriously, Asi dibotohe? dari mana?
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	kelas dan pada teman dapat.

RQ2 – Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	Karena terikut-ikut sosial media
RQ2 – Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak pernah.
RQ2 – Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	Menurut sb biasa saja.
RQ2 – Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Seringnya saat kaget Ex :wow, omg.
RQ2 – Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	biasa aja, dan reaksi teman juga menanggapi karena biasa.
RQ2 – Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Dari sosial media dan film
RQ3 – Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	biasa saja.
RQ3 – Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	yang berubah penggunaan bahasa menjadi full Indonesia jika selain teman akrab
RQ3 – Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	tidak pernah

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S1
Tanggal Wawancara	11 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalan	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia, mandailing dan campur-campur kata.
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Pernah, saat tadi dikelas saat saya baru sampai. Ex: "Hello guys, adong tugas Kita?"
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Ex: Deadline, guys, next, mam, no.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"Hello guys, adong tugas Kita?" to: teman Place: kelas
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	Seperti tadi dikelas saat bertanya apa ada tugas. "Hello guys, adong tugas Kita?"
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	Di saat di dalam kelas saat ngobrol dengan teman dekat.

RQ2 – Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	karena sering dengar teman menggunakannya dan dari sosial media juga
RQ2 – Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak pernah.
RQ2 – Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja.
RQ2 – Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	biasanya saat kaget. Ex: wow, omg, are you sure? seriously.
RQ2 – Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	biasa saja.
RQ2 – Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	- sosial media, teman
RQ3 – Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	biasa saja.
RQ3 – Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Iya berbeda, penggunaan bahasanya berbeda. Full Indonesia saat formal campur saat bersama teman dekat
RQ3 – Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	Sejauh ini belum pernah

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S8
Tanggal Wawancara	11 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABURGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalian	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia dan Daerah.
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Pernah. tadi pagi saat saya datang ke kelas menyapa teman saya "Hi guys, Gimana? ada tugas?"
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Ex: wow, deadline, guys, besta, mam. no, wait.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"Hi guys, Gimana? ada tugas?" to: teman Place: Kelas
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	Iya seperti tadi pagi "Hi guys, Gimana? Ada tugas?"
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	dikelas samakman deket karena lebih percaya diri

RQ2 - Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	karena sosial media dan berikut teman di kelas
RQ2 - Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak pernah
RQ2 - Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja
RQ2 - Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Iya saat kaget Ex : Wow, Yeah, Yes, Omg,
RQ2 - Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	biasa saja dan reaksi teman pun biasa saja tapi menanggapi
RQ2 - Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Dari sosial media dan dari Teman dikelas
RQ3 - Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	biasa saja tapi terkadang takut salah pengucapan
RQ3 - Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Iya berbeda, yang berubah penggunaan bahasanya. kepada yang dekat campur dan untuk yang lain Indonesia.
RQ3 - Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	tidak pernah.

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S9
Tanggal Wawancara	11 Agustus
Tempat Wawancara	SMA 3 NEGERI PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalian	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia dan daerah dengan teman dekat bahasa campur
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	Pernah, tadi pagi saat bertanya ada tugas ke teman "ada task kita sadaron?"
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	"ada task kita sadaron?" Ex: Task, done, wait, no, mam, next, yes.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	"ada task kita sadaron?" to: teman place: Dikeas
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	Iya kak seperti tadi, "ada task kita sadaron?"
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	Di dalam kelas bersama teman dekat karena yang sering menggunakan bahasa campur juga bersama teman.

RQ2 – Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	karena fomo sosial media
RQ2 – Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak pernah
RQ2 – Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja
RQ2 – Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Iya sering menggunakan saat kaget Ex : wow, OMG .
RQ2 – Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	biasa saja
RQ2 – Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Dari sosial media .
RQ3 – Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	terkadang takut salah pengucapan .
RQ3 – Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	Yang berubah penggunaan bahasanya. kalo formal !Full english dengan teman dekat bahasa campur
RQ3 – Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	tidak pernah .

PEDOMAN WAWANCARA SEMI-TERSTRUKTUR

Penelitian Campur Kode Bahasa Inggris pada Siswa EFL

SMA Negeri 3 Panyabungan

Studi Sociolinguistik tentang Pola, Fungsi, dan Makna dalam Komunikasi Sehari-hari

A. IDENTITAS INFORMAN

Kode Informan	S10
Tanggal Wawancara	11 Agustus
Tempat Wawancara	SMA NEGERI 3 PANYABUNGAN

PERTANYAAN WAWANCARA UTAMA

Fokus	No.	Pertanyaan Utama	Probing/Penggalian	Catatan/Jawaban Informan
RQ1 – Bentuk/Pola	1	Bahasa apa yang paling sering kamu gunakan ketika berbicara dengan teman di sekolah?	Bahasa apa yang digunakan? Dengan siapa?	Bahasa Indonesia untuk guru dan kakak kelas bahasa campur dengan teman sebaya
RQ1 – Bentuk/Pola	2	Apakah kamu pernah mencampurkan Bahasa Indonesia atau Bahasa Mandailing dengan Bahasa Inggris ketika berbicara dengan teman?	Kapan terakhir kali? Bisa ceritakan?	tadi pagi saat menyapa teman Hi besty, nati bu ma kalian sampai?
RQ1 – Bentuk/Pola	3	Apa saja kata atau ungkapan Bahasa Inggris yang sering kamu masukkan ke dalam percakapan?	Minta contoh kata/ungkapan.	Ex : Deadline, wait, next, seriously, me time, done.
RQ1 – Bentuk/Pola	4	Bisa ceritakan satu contoh percakapan ketika kamu mencampurkan bahasa?	Apa yang dikatakan? Kepada siapa? Di mana?	Hi besty, nati bu ma kalian sampai! to : teman satu kelas (c orang) Places kelas
RQ1 – Bentuk/Pola	5	Apakah kamu biasanya memasukkan satu kata Inggris ke dalam kalimat Indonesia/Mandailing, atau kadang berpindah ke kalimat Inggris?	Minta contoh sesuai pengalaman.	terkadang. seperti tadi Pagi saat menyapa teman atau saat mengatakan tunggu. " wait ya sebentar lagi, siap man"
RQ1 – Bentuk/Pola	6	Di situasi apa kamu paling sering mencampur Bahasa Inggris: kelas, taman, jam kosong, kantin, atau tempat lain?	Mengapa situasi itu berbeda?	Pada saat dikelas dan bersama teman karena lebih seru,

RQ2 - Fungsi	7	Mengapa kamu memilih menggunakan kata Bahasa Inggris tersebut daripada kata Bahasa Indonesia atau Mandailing?	Gali alasan tanpa membatasi pilihan.	Karena terikut ikut sosial media dan teman sekelas.
RQ2 - Fungsi	8	Apakah pernah kamu menggunakan Bahasa Inggris karena sulit menemukan kata yang tepat dalam Bahasa Indonesia/Mandailing?	Minta contoh.	tidak pernah.
RQ2 - Fungsi	9	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat percakapan lebih cepat atau mudah?	Mengapa?	biasa saja
RQ2 - Fungsi	10	Apakah kamu menggunakan Bahasa Inggris untuk mengekspresikan perasaan seperti senang, marah, kaget, malu, atau bercanda?	Kata/ungkapan apa?	Saat senang dan kaget Ex : I'm happy, wow, omg.
RQ2 - Fungsi	11	Apakah penggunaan Bahasa Inggris membuat kamu merasa lebih dekat atau akrab dengan teman?	Bagaimana reaksi teman?	biasa saja kat, terkadang lebih seru jika teman kita juga menanggapi.
RQ2 - Fungsi	12	Dari mana kamu banyak mengenal kata/ungkapan Bahasa Inggris yang digunakan sehari-hari?	Sekolah, media sosial, film, lagu, game, teman, keluarga, atau lainnya?	Dari sosial media dan teman kelas
RQ3 - Makna/Identitas	13	Bagaimana perasaanmu ketika menggunakan Bahasa Inggris dalam percakapan dengan teman?	Nyaman, percaya diri, takut salah, biasa saja, atau lainnya?	biasa saja dan jika teman nya sering kali jadi seru.
RQ3 - Makna/Identitas	14	Apakah cara berbicaramu berbeda ketika bersama teman dekat dibandingkan teman yang belum terlalu dekat?	Apa yang berubah?	yang berubah penggunaan bahasanya jadi full Indonesia bersama teman dekat jadi campur
RQ3 - Makna/Identitas	15	Pernahkah teman mengatakan 'sok Inggris' atau memberi komentar ketika kamu menggunakan Bahasa Inggris?	Apa perasaan dan responsmu?	tidak pernah

Appendix Research Documentations



Figure 1 The Semi-Structured Interview Session with a Participant